# الهجمات على التراث الثقافي، دروس من التاريخ

هيرمان بارزينغر

## الفكرة الرئيسية

شهد التاريخ على امتداده تدميرًا مقصودًا للتراث الثقافي. وبينما تختلف دوافع ذلك، إلا أنه عادة ما يكون للعوامل الاقتصادية دور في ذلك الخليط من الأسباب، بينما كانت الدوافع السياسية هي الأبرز في الحقب القديمة. وفي الفترة الأخيرة، أصبحت الإبادة الجماعية الثقافية مرافقة للجرائم الوحشية في السياق الاستعماري الأوروبي، وتبدو شائعة كذلك في معظم الحالات التي جرت في القرن العشرين ومطلع القرن الحادي والعشرين عندما أصبحت الشعوب وهويتها الثقافية بمثابة أهداف رئيسية.

## ملخص

يسبر هذا الفصل تاريخ التدمير المقصود للتراث الثقافي بدءًا من العصور القديمة وصولًا إلى يومنا هذا. ويُحلل الظروف والدوافع السياسية والدينية والاجتماعية والعرقية وغيرها التي تدفع نحو تدمير المقتنيات الثقافية وطمس التراث الثقافي. ومن بين الروابط ذات الأهمية الخاصة، تلك المتعلقة بجرائم الحرب والجرائم ضد الإنسانية وغيرها من الجرائم الوحشية التي يتم اقترافها بحق السكان المدنيين. تتم دراسة هذه الروابط عبر حالات من العصور القديمة وصولًا إلى حرب الأيقونات البيزنطية، وحرب الأيقونات إبان فترة الإصلاح البروتستانتي، والعصر الاستعماري الأوروبي، والثورتان الفرنسية والروسية، والحقبة النازية التي شهدت مستويات غير مسبوقة من الطمس الممنهج للثقافة والإنسانية. ومن بعدها، نسلّط الضوء على جرائم الخمير الحمر في كمبوديا والتطهير العرقي والثقافي في حروب البلقان. وأخيرًا، شهدنا على مستوى جديد من الضراوة في إبادة التراث الثقافي والإنسانية التي استغلتها ما تُسمى "الدولة الإسلامية في العراق والشام" لغايات دعائية أمام أنظار العالَم.

# 遭受摧残的文化遗产——以史为鉴

赫尔曼·帕辛格 (Hermann Parzinger)

## 主旨

从古至今，文化遗产时常遭到蓄意摧毁。尽管动机各不相同，但其中往往不乏经济因素，而在古代，政治动机则占据首位。近年来在各个欧洲殖民国家，文化灭绝往往伴随着残酷暴行，在 20 世纪及 21 世纪初尤为常见，袭击的主要目标为人民及其文化身份。

## 摘要

本章探究了从古至今蓄意摧毁文化遗产行为的历史，并分析了致使文化产品与文化遗产惨遭摧毁的政治、宗教、社会、种族及其它状况与动因。尤其值得注意的是其与残害平民的战争犯罪、危害人类罪及其它暴行之间的关联。作者引用从古代至拜占庭时期的圣像破坏运动、新教宗教改革、欧洲殖民时期、法国大革命、俄国革命，以及将系统性消灭文化与人性发挥到极致的纳粹时期的各种案例，对这样的关联进行了探究。之后，作者着重介绍了柬埔寨红色高棉组织的罪行以及巴尔干战争中的种族与文化清洗运动。最后，作者揭露了伊朗与叙利亚所谓的伊斯兰教国以布教为目的在全球人民的注视下摧毁文化遗产及人民的极恶行径。

# Le patrimoine culturel assiégé, les enseignements tirés de l'histoire

Hermann Parzinger

## Thème principal

La destruction intentionnelle du patrimoine culturel s'est produite tout au long de l'histoire. Si les motivations ont pu différer, les facteurs économiques ont habituellement fait partie de l’ensemble, les motifs politiques ayant été prédominants dans l'Antiquité. Plus récemment, le génocide culturel s'est accompagné d'atrocités de masse dans des contextes coloniaux européens, et il semble également courant dans la plupart des cas au vingtième comme au début du vingt-et-unième siècle, alors que les peuples et leur identité culturelle sont devenus des cibles primordiales.

## Résumé

Ce chapitre explore l'histoire de la destruction intentionnelle du patrimoine culturel des temps anciens jusqu'à l'époque présente. Il analyse les motivations politiques, religieuses, sociales, ethniques, ainsi que les autres conditions et motivations qui ont contribué à l'oblitération d'artéfacts culturels et d'une partie du patrimoine culturel. Les liens avec les crimes de guerre, les crimes contre l'humanité, et les autres atrocités perpétrées contre les populations civiles présentent un intérêt particulier. Ces connexions font l'objet d'une étude dans des situations allant de l'Antiquité jusqu'à la querelle iconoclaste byzantine, l'iconoclasme de la Réforme protestante, la période coloniale européenne, les révolutions française et russe, et l'époque Nazie, lorsque l'oblitération systématique de la culture et de l'humanité a atteint des niveaux sans précédent. Puis, les crimes des Khmers rouges au Cambodge, ainsi que le nettoyage ethnique et culturel des guerres des Balkans, sont mis en exergue. Enfin, une autre dimension de cruauté est atteinte avec l'annihilation d'une partie du patrimoine culturel et de personnes que le soi-disant État islamique en Irak et en Syrie a exploitée à des fins de propagande sous les yeux d'une audience mondiale.

# Культурное наследие под ударом. Уроки истории.

Герман Парцингер

## Основная идея

Культурное наследие подвергалось намеренному уничтожению на протяжении истории человечества. Хотя причины этого могли быть разными, в большинстве случаев экономические факторы играли свою роль, в то время как в древности первостепенное значение имели политические цели. Позже, в контексте европейского колониализма, культурный геноцид сопровождал массовые злодеяния. В двадцатом веке, как и в начале двадцать первого, когда люди и их культурная принадлежность стали основной мишенью насилия, культурный геноцид представляется частым явлением.

## Краткое содержание

В этой главе рассматривается история намеренного уничтожения культурного наследия с древнейших времен до современности. В ней анализируются политические, религиозные, социальные, этнические и другие условия и мотивы, которые приводят к разрушению культурных артефактов и культурного наследия. Особое внимание уделено связям между военными преступлениями, преступлениями против человечества и другими злодеяниями против гражданского населения. Связь между этими феноменами исследуется на примерах Античности, истории иконоборчества в Византии и во времена Протестантской Реформации, периода европейского колониализма, Великой французской и русской революций и нацизма, при котором систематическое уничтожение культуры и человеческих жизней достигло нового уровня. Кроме того, освещены преступления Красных кхмеров в Камбодже, а также этнические и культурные чистки во время войны на Балканах. Наконец, беспрецедентная жестокость была проявлена в актах уничтожения культурного наследия и мирного населения, которые в так называемом Исламском государстве в Ираке и Сирии были использованы для пропагандистских целей на глазах у мировой общественности.

# El patrimonio cultural amenazado: aprender de la historia

Hermann Parzinger

## Presentación

La destrucción intencional del patrimonio cultural ha ocurrido a lo largo de la historia. Aunque las motivaciones pueden haber variado, los factores económicos a menudo han desempeñado cierto papel y los motivos políticos fueron fundamentales en la Antigüedad. Más recientemente, el genocidio cultural ha acompañado a las atrocidades en masa ocurridas en los contextos coloniales europeos y parece también común en la mayoría de los casos del siglo XX y principios del siglo XXI, cuando las personas y su identidad cultural se han convertido en blancos clave.

## Resumen

Este capítulo explora la historia de la destrucción intencional del patrimonio cultural desde la Antigüedad hasta el presente. Analiza las condiciones y motivaciones políticas, religiosas, sociales y étnicas, entre otras, que impulsan la erradicación de los artefactos culturales y el patrimonio cultural. Resultan particularmente interesantes las conexiones con los crímenes de guerra, los crímenes de lesa humanidad y otras atrocidades perpetradas contra poblaciones civiles. Estas conexiones se exploran en casos que abarcan desde la Antigüedad a la controversia iconoclasta bizantina, la iconoclasia de la Reforma protestante, la era colonial europea, las revoluciones francesa y rusa, y la era nazi, en la que la destrucción sistematizada de la cultura y la humanidad alcanzó nuevos niveles. A continuación, se ponen de relieve los crímenes de los Jemeres Rojos en Camboya y las limpiezas étnicas y culturales de las guerras de los Balcanes. Por último, se alcanza un nuevo nivel de crueldad con la aniquilación del patrimonio cultural y la humanidad que el llamado Estado Islámico en Irak y Siria ha aprovechado para hacer propaganda ante la mirada del público mundial.